

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Bosanska pjesma (1992)

Joseph Brodsky

Dok žohara gnječite, pijuckate
viski, prepone svoje češkate,
dok ruka oko mašne se trudi,
ginu ljudi.

U gradovima čudnih imena
zgođeni metkom, i sred plamena,
ne znajući što ih se na smrt osudi,
ginu ljudi.

Sred malih mjesta, neznanih vam, ali
velikih, priliku jer im nisu im dali
za krik i oproštaj sa svijetom hudim,
ginu ljudi.

Ginu dok birate sve nove i nove
brbljivce o tom što nemar se zove,
sadržljivost, itd, dok s razloga ludih
ginu ljudi.

Nema ljubavi k odveć udaljenu
tvome susjedu/bratu Slavenu,
gdje letjet vaš se anđel ne usudi,
ginu ljudi.

Međ kipovima dok spor izbija
kainska verzija, istorija
za svoje gorivo bi da kupi sviju
koji mriju.

O uspjehu sportaša dok čitate,
il stigli račun, dok pjevate
čedu svom pjesmu što san nudi,
ginu ljudi.

Pero vremena oštro, krvi žedno,

neće da žrtva i dželat su jedno,
kazaće da zadnja ološ i alaša
vrsta je vaša.

Translated by Marko Vešović and Omer Hadžiselimović - © 2007 Marko Vešović and Omer Hadžiselimović

“Bosnia Tune” from COLLECTED POEMS IN ENGLISH by Joseph Brodsky. Copyright (c) 2000 by the Estate of Joseph Brodsky. Used by permission of Farrar, Straus and Giroux, LLC. All rights reserved. www.fsgbooks.com - Poem was originally published in The New York Times.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.